

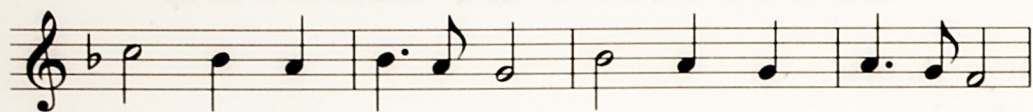
Le serment de Sibaoud

Autore: A. Bost

Le - vez vos mains au ciel! C'est i-
ci que vos pè - res ont ju - ré de - vant Dieu de ne
point le tra - hir, de ren - dre leurs au - tels à
ces grands sanc - tu - ai - res, où pour la cau - se
sainte ils sont ve - nus mou - rir! O Dieu du Si - na -
i, Dieu des pre - miers chré - tiens, Dieu des mar -
tyrs, Dieu de nos pè - res! Comme au - tre - fois Ja -
cob, tu ra - mè - ne les tiens



au sein des champs hé - ré - di - tai - res.



Ne nous lais - se ja - mais - a - ban - don - ner ta loi



et com - bats a - vec nous, qui com - bat - tons pour toi!

Testo: Alexis Muston.

Levez vos mains au ciel! C'est ici que vos pères
Ont juré devant Dieu de ne point le trahir,
De rendre leur autels à ces grands sanctuaires.
Où pour la cause sainte ils sont venus mourir!

O Dieu du Sinaï, Dieu des premiers chrétiens,
Dieu des martyrs, Dieu de nos pères!
Comme autrefois Jacob, tu ramène les tiens
Au sein des champs héréditaires.
Ne nous laisse jamais abandonner ta loi,
Et combats avec nous, qui combattons pour toi!

Levez vos mains au ciel! C'est ici que vos pères
Ont juré devant Dieu de ne point le trahir,
S'écriant, à l'aspect de ces rocs séculaires:
Vous nous avez vus naître et nous verrez mourir!

La patrie est au lieu où l'on a mis son coeur,
Elle est pour nous dans ces Vallées,
Autour de ces autels, consacrés au Seigneur,
Auprès de ces grands mausolées!
Suivons de nos martyrs les traces sans effroi!
Dieu, qui mourus pour nous, fais-nous vivre pour toi!

Levez vos mains au ciel! C'est ici que vos pères
Ont juré devant Dieu de ne point le trahir,
Relevant ces autels même avant leurs chaumières,
Ils y trouvent la vie et veulent y mourir!

Soyons toujours unis autour de ces autels,
 Qui garderont vos toits rustiques!
 Que du flambeau sacré les rayons immortels
 Brillent sur ces rochers antiques!
 Nous jurons de rester fidèles à ta loi!
 Seigneur, sois avec nous, qui voulons être à toi!

Vaudois, par ces serments le ciel bénit nos pères,
 Et dans ces jours encore est prêt à nous bénir.
 Ecrivons nous aussi, joignant nos mains de frères:
 Aux autels de mon Dieu je veux vivre et mourir!



Testo pubblicato in *Psaumes et cantiques à l'usage de l'Église Évangélique Vaudoise*, Società Tipografico-Editrice Nazionale, Torino, 1926.

Levate le mani al cielo! È qui che i vostri padri / hanno giurato al Signore di non tradirlo mai, / di restituire gli altari a questi grandi santuari, / dove sono venuti a morire per la santa causa! // Dio del Sinai, Dio dei primi cristiani, / Dio dei martiri, Dio dei nostri padri! / Come un tempo [fece] Giacobbe, Tu riporti i tuoi [seguaci] sulle terre degli avi. / Non permettere mai che noi abbandoniamo la tua Legge, / e combatti con noi, che lottiamo per Te! // Levate le mani al cielo! È qui che i vostri padri hanno giurato al Signore di non tradirlo mai, / esclamando di fronte a queste rocce secolari: / «Ci avete visto nascere e ci vedrete morire!» / La patria è il luogo in cui si lascia il cuore, per noi è in queste Valli, attorno a questi altari consacrati al Signore, / accanto a questi imponenti mausolei! / Seguiamo senza paura le orme dei nostri martiri! / Dio, che sei morto per noi, fa' che viviamo per te! // Levate le mani al cielo! È qui che i vostri padri hanno giurato al Signore di non tradirlo mai, / innalzando questi altari ancor prima delle loro case, / trovando in essi la forza di vivere e di morire! / Restiamo uniti attorno a questi altari, / che veglieranno sulle nostre povere dimore! / I raggi immortali della [Tua] sacra luce brillano su queste antiche montagne! / Noi giuriamo di restare fedeli alla Tua Legge! / Signore, resta con noi che vogliamo essere tuoi! // Valdesi, per questo giuramento il cielo ha benedetto i nostri padri, / e ancor oggi ci benedirà. / Proclamiamo anche noi, congiunte le mani fraterne: / «Voglio vivere e morire presso gli altari del mio Dio!».